

Пичугина Вероника Станиславовна

ПРОЦЕСС ОБРАБОТКИ И ИНТЕГРИРОВАНИЯ ИНФОРМАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2010/6/38.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2010. № 6 (37). С. 111-112. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2010/6/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Список литературы

1. **Общая и профессиональная педагогика:** учеб. пособие для студентов педагогических вузов / под ред. В. Д. Симоненко. М.: Вентана-Граф, 2006. 368 с.
2. **Соловова Е. Н.** Методика обучения иностранным языкам: базовый курс. М.: Астрель, 2008. 238 с.
3. **Хуторской А. В.** Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования // Народное образование. 2003. № 2.

УДК 372.882

Вероника Станиславовна Пичугина

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

ПРОЦЕСС ОБРАБОТКИ И ИНТЕГРИРОВАНИЯ ИНФОРМАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА[©]

Данная статья посвящена вопросам обработки и применения информации художественного текста и представляет характеристику процессов обработки и интегрирования информации, осуществляемых обучающимися.

Если в центре внимания находится обучающийся, то на первый план выходит проблема обработки, то есть осмысления текста, с одной стороны, и интегрирования, в смысле применения этих знаний, с другой стороны.

Нами учитывается тот факт, что этот писатель знаком студентам с детства по знаменитому произведению «Книга джунглей». Более того, творчество Киплинга посвящено военной тематике, что может заинтересовать студентов именно технического вуза. Культурная ценность произведений Киплинга является очевидной. Редьярд Киплинг считается выдающимся мастером как поэтического слова, так и прозы. Его творчество – это богатый материал для анализа художественного, в том числе и поэтического произведений.

Киплинг очень много путешествовал, что тоже отразилось в значительной мере в его произведениях. Можно порекомендовать творчество Редьярда Киплинга для изучения таких лексических тем, как путешествие, традиции и обычаи народов, страна и ее политическая структура, род занятий, виды профессий, миграция, мобильность населения.

Рассмотрим способы обработки (осмысления) и интегрирования (применения) информации художественного текста студентами.

Одна из важнейших методических задач преподавателя – научить студентов видеть, что есть в тексте с помощью структурного анализа текста.

Основываясь на выводах С. А. Песоцкой, можно выделить следующие этапы работы над текстом:

1. Преподаватель производит отбор художественного текста. Предлагает студентам примерный анализ текста как образец.

2. Преподаватель просит студентов проанализировать другое произведение по имеющейся у них схеме (самостоятельно дома). Студенты работают индивидуально, выполняют работу устно, но разрешается делать письменные пометки. Проверка анализа происходит на занятии в коллективной работе. В данном случае наблюдается расширение информационного поля студентов за счет того, что у них разные типы сознаний, соответственно – разные грани анализа художественного произведения.

3. Студенты выполняют целостный анализ индивидуально, по собственному усмотрению выбирают автора и произведение. Затем студенты должны письменно оформить свой анализ в виде сочинений – эссе. Преимущество данной ступени работы в том, что студенты не ограничены во времени и при необходимости могут доработать анализ текста.

4. Приветствуется и такой вид работы, когда наиболее одаренные студенты могут внести свои предложения в схему анализа [5, с. 222].

Финальной стадией является проведение конкурса сочинений-эссе. Данный конкурс предполагает анализ всех работ, по результатам которого объявляется победитель.

Вернемся к анализу второго этапа работы над текстом. С. А. Песоцкая, данному этапу присваивает совершенно новое название – «Коллаж идей к целостному анализу поэтического текста». Этот вид работы представляется новым и чрезвычайно интересным при работе над художественным текстом. На данном этапе запланирован комбинированный вид работы, состоящий из двух ступеней.

1. Совместная коллективная работа группы студентов. Студенты высказывают вслух свои наблюдения, догадки, ассоциации по отношению к определенному тексту. Один из студентов записывает все высказывания в виде ключевых слов и выражений.

2. Индивидуальная **обработка** полученной информации. Здесь решаются две задачи: а) студент организует информацию в логическое и системное единство; б) происходит стилистическая обработка материала.

Необходимо отметить, что представленный «Коллаж идей» уникален, так как это **индивидуальная работа, вобравшая опыт коллективного восприятия**. Данная работа включает все виды деятельности, осуществляемые в увлекательной форме (говорение, аудирование, письмо).

Студенты демонстрируют приобретенные и отшлифованные умения, сформировавшиеся навыки по осмыслению/обработке и применению/интегрированию информации в целом. Данный вид работы можно осуществлять на разных уровнях языковой подготовки студентов и в разных ее формах.

Важно отметить, что преподаватель формирует собственную методическую и педагогическую систему, в которой реализует литературоведческие знания и знания методики преподавания иностранного языка. Предельно расширить информационное поле видится возможным путем использования информационно-коммуникативного подхода.

Для нашей работы представляет интерес процесс — понимания коммуникантами передаваемой информации и их адекватная ответная реакция на нее — в соответствии с нормами речевого и поведенческого этикета изучаемых языка и культуры.” Это тот же процесс обработки/осмысления информации и интегрирования/применения ее в форме устного или письменного высказывания. Помимо этого, выделяется «организационно-методический уровень реализации» работы над художественным текстом в целом. Работа может осуществляться в — парадигме отношений:

1. преподаватель – студент (работа преподавателя со всем курсом);
2. преподаватель – студент (индивидуальная работа);
3. студент – студент (работа в малых творческих группах, в том числе над созданием проектов);
4. студент – студенты (работа одного студента на обозрении у всего курса);
5. студенты – студенты (презентации работы творческих групп, их анализ и оценка всем курсом, — «полюс»)» [3, с. 129].

Так как домашнее чтение студентов зачастую проводится в рамках самостоятельной работы, то наиболее перспективной формой работы можно считать проектный метод работы студентов над художественным текстом. Данный метод включает систему творческих заданий, которые выполняют студенты: это — проектная работа студентов, во-первых, как переводчиков (труд по созданию корпуса текстов подстрочных переводов, лучшие из которых входят в текст мультимедийного учебника); во-вторых, как литературных критиков (фрагменты лучших студенческих работ по интерпретации текстов художественной литературы, в частности, фрагменты целостного анализа переводных произведений поэзии также входят в текст мультимедийного комплекта учебных материалов» [4, с. 212].

Значение данной работы – вовлечение студентов в учебный и внеучебный процесс, приобретение студентами ценного опыта работы с большим объемом информации, повышение мотивации к научно-исследовательской деятельности, проводимой на иностранном языке, — что обеспечивается ролью студентов как единомышленников и, в определенной степени соавторов преподавателя в труде по созданию мультимедийного комплекта учебных материалов» [Там же, с. 139]. Важным моментом данного вида творческой работы является тот факт, что происходит постоянное и активное расширение информационного поля студентов и преподавателя. Данный процесс открывает — неисчерпаемые возможности творческой самореализации студентов, так как в ролевую палитру студентов-участников проекта по созданию комплекта мультимедийных материалов могут входить функции художников-дизайнеров, переводчиков, литературных критиков, искателей информации в Интернет и т.д. » [1, с. 125]. Это является дополнительной мотивацией для изучения студентами иностранного языка.

“Другой разновидностью работы над текстом является работа над составлением терминологического словаря. Это активизирует переход пассивного лексического запаса студентов в активный ” [2, с. 453].

Таким образом, применение/интеграция осмысленной информации реализуется в комплексном и системном подходе к педагогическому процессу обучения иностранным языкам. От преподавателя требуется научная концепция, которая могла бы реализовываться в разработке новых программ, структурировании материала и т.д.

Следующее применение полученной и осмысленной информации – практическая работа со студентами путем внедрения проектного метода. С помощью данного метода студенты получают новый языковой материал. Студентов можно задействовать:

- в поиске материалов в Интернет;
- переводах (свободный художественный перевод, подстрочник);
- в качестве инженерной силы.

По окончании проведения такого вида работ результат можно увидеть на лицо – повышение мотивации, так как студенты реально понимают, что именно они сами являются создателями художественного текста, его интерпретации и, более того, разработчиками электронной версии работы над художественным текстом. Параллельно идет расширение общего (литературного, языкового и страноведческого) кругозора студентов, приобщение их к культуре. Студенты технического вуза имеют огромный творческий потенциал. Развивая этот потенциал, студенты смотрят изнутри на процесс формирования культурных традиций, развивая свою эрудицию, свои языковые умения и формируя навыки общения на иностранном языке.

Список литературы

1. Лебедев М. В. Стабильность языкового значения. М., 1998. 168 с.
2. Леденёва В. В. Лексикография современного русского языка. М., 2008. 648 с.
3. Леонтьева Н. Н. Автоматическое понимание текстов: системы, модели, ресурсы. М., 2006. 304 с.
4. Логический анализ языка. М., 2000. 448 с.
5. Песоцкая С. А. Информационно-коммуникативный подход к преподаванию в вузе как требование времени (на материале курса «Современная зарубежная литература») // Известия Томского политехнического университета. Томск, 2006. № 3. Т. 309. С. 221-225.